

E497 - Hidden Leaf Story, The Perfect Day for a Wedding, Part 4: The Kazekage's Wedding Gift

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

WIND

[01:54] ---

Welcome.

[01:56] ---

It's been a while Lord Sixth.

[02:00] ---

I apologize for being late.

[02:02] ---

Have the other Kage
arrived already?

[02:06] ---

Yes, they just arrived.

[02:12] ---

6TH HOKAGE

I don't see the Mizukage...

[02:14] ---

6TH HOKAGE

Due to inclement weather en route,

[02:17] ---

6TH HOKAGE

they are running about
a half a day behind.

[02:20] ---

6TH HOKAGE

During this time,

[02:21] ---

6TH HOKAGE

please relax and enjoy what
our village has to offer.

[02:24] ---

I've assigned Hidden Leaf Shinobi
to accompany you.

[02:27] ---

By the way, Lord Sixth.

[02:29] ---

I understand Naruto is
going to marry.

[02:32] ---

Yes, so you've heard?

[02:33] ---

I've prepared a wedding gift
from the Hidden Rock.

[02:39] ---

May I ask you to present it
at the wedding celebration?

[02:42] ---

The Hidden Cloud will
also be sending a gift.

[02:45] ---

I ask the same of you.

[02:47] ---

I understand.

[02:48] ---

I'm sure Naruto will
be very happy.

[02:51] ---

Naruto...is getting married, huh?

[02:54] ---

The Kazekage's Wedding Gift

[02:58] ---

We didn't hear anything about
Naruto getting married!

[03:02] ---

Temari, you were here just
a little while ago...

[03:05] ---

You must've heard about it!

[03:07] ---

Y-Yeah...

[03:08] ---

Why didn't you tell us?!

[03:11] ---

Shut up! I forgot, okay?!

[03:14] ---

What's come over you?

[03:16] ---

Y-You're being scary.

[03:18] ---

In any case, we should
prepare a wedding gift.

[03:22] ---

Since it will be from the Kazekage,
we should get something extravagant.

[03:25] ---

Extravagant, huh?

[03:26] ---

Do you think Naruto would
appreciate that?

[03:29] ---

You think Naruto wouldn't be happy
with something extravagant?

[03:34] ---

CONGRATULATIONS!

[03:39] ---

When you put it that way...

[03:40] ---

Gaara! It's been a very long time!

[03:44] ---

Yes, it certainly has.

[03:45] ---

We are going to show you
around the village

[03:48] ---

until Lord Mizukage arrives!

[03:51] ---

Hey, Lee.

[03:52] ---

He's here for
the Five Kage Conference

[03:55] ---

and we're on duty as well.

[03:57] ---

Don't get too casual.

[04:00] ---

No, let's not stand on ceremony.

[04:02] ---

We appreciate your company.

[04:03] ---

We're looking forward to it.

[04:05] ---

So, is there somewhere
you want to go first?

[04:09] ---

Let's see...

[04:11] ---

Actually, I want to know
what kinds of things Naruto likes.

[04:14] ---

What Naruto likes?

[04:17] ---

Let's see...

[04:19] ---

I know just the place!

[04:21] ---

I'll take you there now!

[04:23] ---

Great. Are you both coming?

[04:25] ---

Of course!

[04:29] ---

I'm just going to relax here.

[04:32] ---

It will be awkward if I run into him.

[04:36] ---

What's up, Temari?

[04:37] ---

You seem weirdly irritated...

[04:39] ---

There's nothing going on!

[04:41] ---

You guys just go!

[04:44] ---

RAMEN ICHIRAKU

[04:49] ---

Hello!

[04:50] ---

Oh! Welcome, Iruka Sensei!

[04:54] ---

I'd like a large miso char siu ramen.

[04:56] ---

Sure thing!

[04:58] ---

But, Iruka Sensei, you've been coming around a lot lately.

[05:01] ---

Don't be rude, Ayame!

[05:03] ---

He's a very important customer!

[05:06] ---

What's going on with you?
You seem to be troubled.

[05:10] ---

Well...

[05:12] ---

Everyone's in a tizzy over what to get Naruto

[05:15] ---

for his wedding gift for the past few days.

[05:17] ---

It doesn't involve me since I'm not a shinobi.

[05:19] ---

But I still want to give him something.
And I came up with...

[05:22] ---

this!

[05:24] ---

FREE RAMEN PASS
ICHIRAKU

A free ramen pass?

[05:26] ---

Oh! Not this.

[05:29] ---

RAMEN FREE PASS
FOR ONE YEAR
ICHIRAKU

[05:31] ---

I see... He gets to eat free ramen for a limited time.

[05:36] ---

I'm sure this'll make him very happy.

[05:38] ---

But I wonder about a whole year...

[06:06] ---

A year is too long.

[06:08] ---

Too long...

[06:10] ---

RAMEN FREE PASS
FOR SIX MONTHS
ICHIRAKU

[06:11] ---

It's the same with half a year.

[06:14] ---

Yeah, you're right...

[06:17] ---

I see.

[06:18] ---

You want to give Naruto
a wedding gift too?

[06:21] ---

He'll definitely be overjoyed!

[06:23] ---

So, does that mean
you have something already, Lee?

[06:26] ---

Of course!

[06:28] ---

I see.

[06:29] ---

This is the first time I'm getting
something like a wedding gift.

[06:32] ---

I don't have a clue
on what to get.

[06:36] ---

Then you must consider what
a wedding is in the first place!

[06:42] ---

What is a wedding ceremony?

[06:45] ---

*What is absolutely necessary
for a wedding ceremony?*

[06:48] ---

Wouldn't that be...love?

[06:51] ---

*I'm getting a bad feeling
about this...*

[06:53] ---

"What is a wedding ceremony?"

[06:56] ---

That's a very philosophical question.

[06:59] ---

Yes, it is.

[07:00] ---

So think about it this way...

[07:03] ---

What is absolutely necessary
for a wedding ceremony?

[07:06] ---

Absolutely necessary for
a wedding...?

[07:09] ---

Wouldn't that be...love?

[07:15] ---

Yes!

[07:17] ---

LOVE

That was my answer too!

[07:19] ---

LOVE

Why is this going exactly
the same way as before?!

[07:22] ---

However, my mentor whom
I greatly respect, Guy Sensei,

[07:26] ---

didn't stop there.

[07:28] ---

He realized that
it's the bride and groom

[07:30] ---

who are most important
in a wedding...

[07:32] ---

and if you put yourself
into their shoes,

[07:33] ---

you would see what would
be the best gift.

[07:38] ---

And the result of that was...

[07:41] ---

I got them dumbbells!

[07:44] ---

D-Dumbbells?

[07:46] ---

I'm only a shinobi...

[07:48] ---

so I think that's most suitable thing
for me to present.

[07:50] ---

However, Gaara, you are the Kazekage,
so we must consider your position.

[07:53] ---

So, I think some extravagant barbells
would be great!

[07:59] ---

B-Barbells, huh...

[08:02] ---

I don't know about barbells...

[08:05] ---

But I agree with
the "extravagant" part.

[08:08] ---

ICHIRAKU

- Hello!

- Welcome!

[08:10] ---

Iruka Sensei!

[08:11] ---

Hey, Lee! We meet again!

[08:15] ---

Gaara, let me introduce Iruka Sensei,
Naruto's teacher.

[08:19] ---

Iruka Sensei,
this is Gaara the Kazekage!

[08:22] ---

H-How do you do?

[08:24] ---

Why is Lord Kazekage
with you two?

[08:28] ---

We've been assigned to show him
around the village

[08:31] ---

until the Five Kage Conference begins.

[08:33] ---

Gaara is also thinking about
a wedding gift for Naruto.

[08:38] ---

Naruto and Gaara are friends.

[08:41] ---

Friends?!

[08:44] ---

Anyway, we're going to send
an extravagant gift

[08:47] ---

representative of the Hidden Sand.

[08:49] ---

I'm very grateful to
the Lord Kazekage

[08:52] ---

for making such
an extravagant gesture...

[08:55] ---

and I'm sure Naruto will
be overjoyed as well.

[08:57] ---

Now, if you will please excuse me.

[09:06] ---

See? Naruto's gonna be happy!

[09:09] ---

His own teacher confirmed that.

[09:12] ---

You think so?

[09:13] ---

One thing's for sure,
Naruto loves flashy things!

[09:16] ---

There's no way he won't be happy
with an extravagant gift.

[09:20] ---

I see...

[09:21] ---

I guess I'm gonna go
big and grand too,

[09:23] ---

and give him a year's free pass—

[09:25] ---

Father...

[09:27] ---

Y-Yes...

[09:29] ---

Pops, I'll have a large

miso char siu ramen!

[09:32] ---

What is that?

[09:33] ---

Naruto's favorite item
on the menu.

[09:36] ---

It has an extravagant helping
of char sui.

[09:38] ---

Even his ramen is extravagant?

[09:41] ---

Then I'll have that too.

[09:43] ---

Me too.

[09:44] ---

Okay, Pops...

[09:46] ---

A large miso char siu ramen
for all of us!

[09:49] ---

Hold it!

[09:51] ---

Make mine a regular,
without char siu, and for the topping...

[09:54] ---

Topping?

[09:56] ---

Seems Naruto fish cake
is ranked number one.

[09:59] ---

Way back, it used to be
the least popular.

[10:02] ---

These days, it's Naruto fish cake,
hands down.

[10:05] ---

That's the kinda effect he's had.

[10:07] ---

Then I'll have
the regular miso ramen,

[10:09] ---

with the Naruto fishcake topping.

[10:11] ---

Please add that to mine too.

[10:14] ---

TOPPING MENU

#1 NARUTO FISHCAKE

#2 CHAR SIU

#3 MENMA

All right! I'll give you an extravagant
helping of the topping!

[10:20] ---

Boy, did we eat.

[10:23] ---

Where would you like to go next?

[10:27] ---

Are you all right?

[10:28] ---

You've been deep in thought
this whole time.

[10:32] ---

I was thinking about what
to give Naruto as the Kazekage.

[10:36] ---

As the Kazekage?

[10:38] ---

Kankuro wants to give
something extravagant,

[10:40] ---

but that just doesn't sit right with me.

[10:43] ---

I see...

[10:44] ---

Hey, c'mon, Gaara...

[10:47] ---

But after listening to
Naruto's teacher

[10:48] ---

and the ramen shop's proprietor,
I'm convinced.

[10:51] ---

As long as it makes Naruto happy.

[10:53] ---

That's more like it!

[10:54] ---

I'll help in any way I can too!

[10:59] ---

- Huh?

- Huh?

[11:01] ---

Huh?

[11:03] ---

Hey, you Hidden Sand
and Leaf guys!

[11:06] ---

Guess who I am, yay!

[11:09] ---

What an awful rap...

[11:10] ---

You're Lord Killer Bee,
the bodyguard of Lord Raikage, right?

[11:14] ---

Isn't anyone accompanying you
in the village?

[11:16] ---

I prefer my freedom.

[11:20] ---

My brother's at
the conference reception.

[11:23] ---

Me, I prefer a village exploration.

[11:26] ---

By the way, Kazekage,

[11:27] ---

are you planning on giving
Naruto a wedding gift?

[11:30] ---

Yes, I intend to.

[11:32] ---

Finding a gift is
my personal mission.

[11:35] ---

Let's do our best to make
a good decision, yay.

[11:39] ---

Sounds like the Hidden Cloud
are really into this.

[11:42] ---

Our gift will be something
to marvel at.

[11:44] ---

Listen well and remember that.

[11:46] ---

*Seriously? Do you have to answer
in rap all the time?*

[11:50] ---

PURE SAKE
LONG LIFE
LIGHTNING

CONGRATULATIONS

Decorated for a special occasion...

[11:52] ---

PURE SAKE

LONG LIFE

LIGHTNING

CONGRATULATIONS

Sake produced by the Hidden Cloud...

[11:54] ---

Ten giant kegs of which
we're proud, yay.

[11:56] ---

Hidden Cloud beef of
super high-quality...

[12:00] ---

We'll present it roasted whole,
in its entirety, yay.

[12:05] ---

Premium games...

[12:07] ---

The best of the best.

[12:09] ---

Ten great games, no less. Yay!

[12:11] ---

That sums up my presentation.

[12:13] ---

A wedding's an important celebration.

[12:15] ---

Yay.

[12:16] ---

A-Amazing!

[12:18] ---

I didn't get the details
because of your rap...

[12:21] ---

but I did get that
it'll be extravagant.

[12:24] ---

So what's the Hidden Sand getting?

[12:28] ---

Have you already ordered it?

[12:31] ---

Well...that's just it.

[12:33] ---

Okay! Okay!

[12:35] ---

I apologize, I should have realized...

[12:37] ---

Our gifts are so extravagant
that it's made you hesitant.

[12:40] ---

But that's not important.

[12:42] ---

Huh?

[12:43] ---

Doesn't matter
if it's not fancy,

[12:44] ---

what comes from the heart
is the best choice.

[12:47] ---

That's what'll make
Naruto rejoice, yay!

[12:50] ---

Don't patronize us!

[12:52] ---

K-Kankuro?!

[12:54] ---

We're gonna give a gift that
equals the Hidden Cloud's!

[12:58] ---

We plan to cover the reception hall

[13:00] ---

with flowers grown in
the Hidden Sand!

[13:03] ---

And to highlight
the celebration dinner,

[13:05] ---

we'll send the finest tuna
in the land...a whole bluefin!

[13:08] ---

And we'll prepare boxes of sweets
as wedding favors for every guest!

[13:14] ---

How's that?!

[13:16] ---

Hold it. Who said anything about—?

[13:17] ---

Amazing!

[13:19] ---

You came up with all that

in such a short time!

[13:22] ---

No...we haven't decided—

[13:25] ---

Oh, I forgot something important.

[13:28] ---

Fool, ya fool.

[13:30] ---

For entertainment,
Brother might perchance...

[13:33] ---

perform the "Hidden Cloud Dance."

[13:35] ---

Yay.

[13:38] ---

The Raikage...

[13:39] ---

The Hidden Cloud Dance, you say?!

[13:41] ---

No, no, no... no way, no way...

[13:43] ---

So now you get the drift...

[13:45] ---

How the party will get a lift, yay

[13:51] ---

T-This is bad! At this rate...

[13:54] ---

Gaara will lose!

[13:56] ---

No, giving a gift isn't
about winning or losing.

[13:59] ---

Dance...

[14:00] ---

Huh?

[14:01] ---

Show up the Raikage...

[14:03] ---

and dance too, Gaara!

[14:06] ---

That is the only way!

[14:12] ---

The Mizukage should be arriving soon.

[14:15] ---

Then we should call the Kazekage.

[14:20] ---

Lord Kakashi...

[14:21] ---

Drop the "lord."

[14:24] ---

We received a request to
adjust the entertainment time

[14:27] ---

allotted at Naruto and Hinata's
wedding reception.

[14:31] ---

Huh? What's that?

[14:33] ---

How come I wasn't told about
a wedding reception?!

[14:36] ---

At whose request?

[14:37] ---

It's from...Lord Raikage's bodyguard...

[14:40] ---

What?!

[14:42] ---

He mentioned
the "Hidden Cloud Dance" by the Raikage.

[14:46] ---

Okay! Gaara will do
the "Hidden Sand Samba."

[14:49] ---

Oh! This is getting more
and more exciting.

[14:52] ---

Stop joking. I can't dance.

[14:55] ---

Besides, it wouldn't make
Naruto happy.

[14:58] ---

Actually, I think he might take
the initiative and join in.

[15:02] ---

W-What...?!

[15:08] ---

Y-You're right.

[15:09] ---

Still...

[15:10] ---

The Kazekage shouldn't dance
in front of people!

[15:14] ---

But he said the Raikage

is going to dance!

[15:20] ---

The Raikage's gift of dance
is a must-see

[15:23] ---

If you miss this opportunity,
behind the times you'll be, yay.

[15:29] ---

That fool!

[15:31] ---

I beg your pardon if
I make a scene...

[15:36] ---

No, I doubt there will be
a need for you to intervene.

[15:40] ---

DUMPLINGS

The Raikage's wedding gift
of dance is a must-see

[15:44] ---

If you miss this opportunity,
behind the times you'll be, yay.

[15:47] ---

Wedding... Behind the times?

[15:52] ---

I'll kill you.

[15:59] ---

I now call this Five Kage
Conference to order.

[16:07] ---

However, before we begin...

[16:09] ---

In regard to wedding gifts for
Naruto Uzumaki and Hinata Hyuga...

[16:13] ---

I ask that you use your good sense and
keep things in moderation.

[16:19] ---

And so, let's move on
to our agenda.

[16:30] ---

H-Hey...

[16:37] ---

S-Sorry about last time.

[16:41] ---

No... I'm sorry as well.

[16:42] ---

Want to get a bite to eat?

[16:51] ---

Might as well...

[16:53] ---

LEAF INN

[16:55] ---

RESERVED FOR

A SPECIAL EVENT TODAY

[17:15] ---

Lord Kazekage...

[17:16] ---

So, you were still here in the village!

[17:19] ---

The conference ran long...

[17:22] ---

So, I decided to stay the night.

[17:24] ---

I'm grateful that you've chosen
our ramen for dinner!

[17:28] ---

Well... I've never had anything
so delicious.

[17:31] ---

And I've never had such
a compliment.

[17:34] ---

By the way, I heard about
the remarks Lord Hokage made

[17:39] ---

about Naruto and Hinata's wedding gifts...

[17:41] ---

It was to be expected.

[17:43] ---

Things were getting
out of hand.

[17:45] ---

I'm sure everyone's feeling
remorseful now.

[17:51] ---

Even I...

[17:53] ---

And I went overboard too.
I apologize.

[17:57] ---

Don't worry about it.

[17:58] ---

Oh! Iruka Sensei.

[18:00] ---

Welcome!

[18:02] ---

Lord Kazekage...

I just overheard you.

[18:05] ---

I want to apologize too.

[18:07] ---

But Naruto's teacher shouldn't...

[18:10] ---

When I met you last time...

[18:12] ---

*I'm very grateful to
the Lord Kazekage*

[18:15] ---

*for making such
an extravagant gesture...*

[18:18] ---

*and I'm sure Naruto will
be overjoyed as well.*

[18:21] ---

I'm at fault too,
for putting it like that.

[18:25] ---

I'm very sorry.

[18:27] ---

There's nothing to be sorry about!

[18:31] ---

I was just...simply happy.

[18:34] ---

I learned that Naruto
has wonderful friends

[18:37] ---

who will go above and beyond
to celebrate him.

[18:41] ---

Friends...huh.

[18:43] ---

Thank you very much.

[18:45] ---

No, I want to thank you too.

[18:48] ---

Huh?

[18:49] ---

I was confused,
and you've cleared it up for me.

[18:52] ---

I was thinking only
about appearances,

[18:55] ---

and forgot the most basic thing.

[18:59] ---

What do you mean?

[19:01] ---

I'm going to honor Naruto not
as the Kazekage,

[19:04] ---

but as his friend.

[19:07] ---

Would that be all right?

[19:11] ---

Of course.

[19:13] ---

A large miso char siu ramen
with Naruto fishcake topping!

[19:16] ---

Oh, thank you.

[19:18] ---

What'll you have, Iruka Sensei?

[19:19] ---

Make mine the same...

[19:20] ---

A large miso char siu ramen
with Naruto fishcake topping.

[19:23] ---

Coming right up!

[19:27] ---

Dad, I'm done cleaning up here.

[19:29] ---

Okay, thanks!

[19:31] ---

Not going home yet?

[19:33] ---

I'm gonna go on ahead.

[19:34] ---

Make sure you lock up!

[19:36] ---

All right... Finished!

[19:42] ---

NARUTO CONGRATULATIONS
ALL YOU CAN EAT FOREVER

[19:48] ---

Have a safe trip back home.

[19:49] ---

Gaara! Please come again!

[19:52] ---

It would be great if you come back
on your own next time,

[19:54] ---

and not on official
Kazekage business.

[19:56] ---

Yes, that won't be
too long from now.

[20:00] ---

For Naruto and Hinata's wedding.

[20:02] ---

I'm sorry, but I don't plan
on bringing

[20:05] ---

a special gift from
the Hidden Sand.

[20:08] ---

Huh? Why?

[20:09] ---

Let him finish!

[20:10] ---

I want to honor them personally,
as a friend.

[20:14] ---

I think that will please Naruto more.

[20:17] ---

Gaara!

[20:19] ---

Gaara...

[20:20] ---

Yes, please do that.

[20:31] ---

I think it turned out for the best.

[20:34] ---

Feels like everything's all settled!

[20:37] ---

You're in a good mood, Temari.

[20:39] ---

N-No, I'm not!

[20:41] ---

Besides, seeing you so depressed

is more shocking, Kankuro!

[20:46] ---

You can't blame him,

[20:47] ---

since we're not going all out
with an extravagant gift.

[20:49] ---

No, that doesn't bother me.

[20:52] ---

I'm just disappointed we won't get
to see you dance, Gaara.

[20:55] ---

No, there's still hope!

[20:57] ---

He can dance as Naruto's friend!

[21:03] ---

No chance.

[21:05] ---

16 MORE DAYS UNTIL
THE WEDDING

[22:39] ---

To the one million
Shino fans out there,

[22:41] ---

I'm sorry to have
kept you waiting.

[22:43] ---

It's been said for over ten years
that I don't stand out much.

[22:45] ---

Finally, a story with me
as the lead!

[22:47] ---

It's because I've been chosen
to go on a mission

[22:50] ---

to find a wedding gift for Hinata!

[22:51] ---

And there-

[22:52] ---

Sorry to keep you all waiting!

[22:53] ---

I play an active role next time
on Naruto Shippuden:

[22:56] ---

"Hidden Leaf Story,
The Perfect Day for a Wedding,
Part 5: The Last Mission"

[23:01] ---

I'm the lead! Oh, where's Shino?

[23:04] ---

Is it true that
I don't stand out?

[23:08] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 08:20:50 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:20:51 UTC by whimsee